



**ÉCOLE DE COMMERCE
ET DE CULTURE GÉNÉRALE
MARTIGNY**

TIB

LA CARTE D'UN RESTAURANT

ALLEMAND - ANGLAIS

2MP1-2MP2-3SA

Semestre 3

2018-2019

Cadre et démarche

Ce TIB est axé sur les langues et la qualité de restitution d'un texte français en allemand et en anglais.

- Le texte de base est un menu de restaurant, à traduire en allemand et en anglais. La longueur du texte peut varier, en cas de doute, s'adresser à vos professeurs.
- Il s'agit d'un travail de groupe de 3 à 4 étudiants, les groupes sont libres.
- Cinq cours (5 x 45 minutes) dans chaque branche sont mis à disposition des étudiants sur le temps école.
- **L'analyse** du document final est jointe à ce **travail de traduction** (avec la carte de base).

Ce document final est constitué des éléments suivants :

1. Situation initiale
 2. Problématique
 3. Pistes d'action
 4. Travail de traduction
 5. Bilan
- La restitution du document final se fait à la date indiquée en déposant le travail en version PDF sur OneDrive dans le dossier de classe prévu à cet effet.

Objectifs – compétences spécifiques (branches école) et compétences interdisciplinaires

Branche 1 : Allemand (selon le PER-MP)

1. Explorer des textes à la recherche des informations souhaitées afin de résoudre une tâche donnée.
2. Reproduire, à l'aide de formulations simples ou de paraphrases, des déclarations importantes relatives à des thèmes personnels ou intéressants pour d'autres personnes en fonction de la situation dans la propre langue ou dans la langue cible.
3. Rédiger de brefs rapports dans un format standard usuel afin de transmettre des informations spécialisées et de justifier des actions.

Branche 2 : Anglais (selon le PER-MP)

1. Explorer des textes connus à la recherche des informations souhaitées afin de résoudre une tâche donnée.
2. Reproduire, à l'aide de formulations simples ou de paraphrases des déclarations importantes relatives à des thèmes personnels ou intéressants pour d'autres personnes (p. ex. le bulletin météorologique ou des instructions techniques) en fonction de la situation dans la propre langue ou dans la langue cible.
3. "Maîtriser un vocabulaire de base et un vocabulaire spécialisé adéquats pour pouvoir remplir les tâches. Maîtriser également les structures grammaticales nécessaires pour pouvoir remplir les tâches décrites."

Compétences interdisciplinaires

Compétences méthodologiques (en vue d'une production écrite)

1. se familiariser avec un thème
2. formuler une problématique, une hypothèse ou esquisser la structure
3. appliquer ses connaissances et ses aptitudes disciplinaires pour traiter le sujet
4. utiliser ou développer une approche méthodologique appropriée

Compétences de planification et d'organisation (de projets)

1. esquisser un projet dans les grandes lignes
2. structurer le travail selon un calendrier
3. travailler de manière autonome et persévérante
4. analyser de manière critique le processus de travail et en particulier la méthodologie appliquée

Compétences sociales (travailler de manière collaborative)

1. définir les responsabilités de chacun en cas de travail en équipe, collaborer de manière professionnelle, apporter ses points forts et gérer les oppositions et les conflits
2. collaborer de manière constructive avec les enseignants chargés du suivi, respecter les accords passés avec ceux-ci et leur demander de l'aide si nécessaire

Déroulement et échéancier

Semaine	Travail
8-12.10.2018	1. Mise en route du TIB, création des groupes et rédaction de la lettre
25-26.10.2018	2. Présentation du menu - validation
29.10-2.11.2019	3. Bilan des réponses reçues, répartition du travail 4. Travail (all et anglais)
5-9.11.2018	5. Travail (all et anglais) 6. Travail (all et anglais)
12-16.11.2018	7. Travail (all et anglais) 8. Fin Bilan, comparaison all-ang et évaluation
19-23.11.2018	9. Analyse a posteriori 10. Dépôt du document sur OneDrive pour le 23.11.2018 à 11.15

Evaluation

La note finale du TIB est obtenue en pondérant l'évaluation de la branche d'allemand (20%) et de celle d'anglais (20%) avec l'évaluation des compétences interdisciplinaires (60%).

Chaque TIB est évalué au demi-point (6.0, 5.5, 5.0, ...).

- Chacune des deux notes semestrielles TIB correspond à la moyenne, arrondie au demi-point, des deux TIB effectués durant le semestre concerné.
- La note semestrielle TIB n'entre pas dans le calcul de la promotion d'un semestre à l'autre mais figure toutefois dans le bulletin de notes semestriel concerné.
- La note finale TIB correspond à la moyenne au demi-point des deux notes semestrielles TIB. Elle sera comptabilisée dans la procédure de qualification de la partie MP, associée avec la note TIP, et

formera la note de branche Travail Interdisciplinaire (TI). Le calcul de cette note de branche s'effectue comme suit :

Note finale TIB (au demi-point) + note TIP (au demi-point) = note de branche TI (au demi-point)

Attestation de notes valable depuis les examens de maturité 2018

Domaines	Branches	Note d'école M1 à 0.5	Exa Ecrit (E) à 0.5	Exa Oral (O) à 0.5	Note de l'examen M2 à 0.5	Note de branche NB à 0.5
Domaine fondamental	1. Français	$(S1+S2+S3+S4+S5+S6)/6$	E	O	$(E+O)/2$	$(M1+M2)/2$
	2. Allemand	$(S1+S2+S3+S4+S5+S6)/6$	E	O	$(E+O)/2$	$(M1+M2)/2$
	3. Anglais	$(S1+S2+S3+S4+S5+S6)/6$	E	O	$(E+O)/2$	$(M1+M2)/2$
	4. Mathématiques	$(S1+S2+S3+S4+S5+S6)/6$	E	-	E	$(M1+M2)/2$
Domaine spécifique	5. Finance et comptabilité	$(S1+S2+S3+S4+S5+S6)/6$	E	-	E	$(M1+M2)/2$
	6. Economie et droit	$(S1+S2+S3+S4+S5+S6)/6$	E	-	E	$(M1+M2)/2$
Domaine complémentaire	7. Histoire et institutions politiques	$(S3+S4+S5+S6)/4$	-	-	-	M1
	8. Technique et environnement	$(S1+S2+S5+S6)/4$	-	-	-	M1
Travail interdisciplinaire	9. TIB et TIP	$M1=(TIB+TIP)/2$	-	-	-	M1

Note globale = moyenne des notes de branche NB, arrondie à 0.1

Grille d'évaluation

Compétences spécifiques de la langue	
Branche 1 - Allemand	10
Explorer des textes à la recherche des informations souhaitées afin de résoudre une tâche donnée	
Reproduire, à l'aide de formulations simples ou de paraphrases, des déclarations importantes relatives à des thèmes personnels ou intéressants pour d'autres personnes en fonction de la situation dans la propre langue ou dans la langue cible	
Rédiger de brefs rapports dans un format standard usuel afin de transmettre des informations spécialisées et de justifier des actions	
Branche 2 - Anglais	10
Explorer des textes connus à la recherche des informations souhaitées afin de résoudre une tâche donnée	
Reproduire, à l'aide de formulations simples ou de paraphrases des déclarations importantes relatives à des thèmes personnels ou intéressants pour d'autres personnes (p. ex. le bulletin météorologique ou des instructions techniques) en fonction de la situation dans la propre langue ou dans la langue cible.	
"Maîtriser un vocabulaire de base et un vocabulaire spécialisé adéquats pour pouvoir remplir les tâches. Maîtriser également les structures grammaticales nécessaires pour pouvoir remplir les tâches décrites."	
Compétences interdisciplinaires	
Compétences méthodologiques	
1. se familiariser avec un thème	
2. formuler une problématique, une hypothèse ou esquisser la structure	
3. appliquer ses connaissances et ses aptitudes disciplinaires pour traiter	
4. utiliser ou développer une approche méthodologique appropriée	10
Compétences de planification et d'organisation	
1. esquisser un projet dans les grandes lignes	
2. structurer le travail selon un calendrier	
3. travailler de manière autonome et persévérante	
4. analyser de manière critique le processus de travail et en particulier la méthodologie appliquée	10
Compétences sociales	
1. définir les responsabilités de chacun en cas de travail en équipe, collaborer de manière professionnelle, apporter ses points forts et gérer les oppositions et les conflits	
2. collaborer de manière constructive avec les enseignants chargés du suivi, respecter les accords passés avec ceux-ci et leur demander de l'aide si nécessaire	10
TOTAL	50